

DIN EN 16657

ICS 13.300; 23.020.10; 23.020.20; 75.200

Ersatz für
DIN EN 16657:2016-11**Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter –
Transporttankausrüstung für Überfüllsicherungen für ortsfeste Tanks;
Deutsche Fassung EN 16657:2016+A1:2018**

Tanks for the transport of dangerous goods –
Transport tank equipment for overfill prevention devices for static tanks;
German version EN 16657:2016+A1:2018

Citernes destinées au transport de matières dangereuses –
Dispositifs limiteurs de remplissage pour réservoirs statiques à bord de véhicules-citernes;
Version allemande EN 16657:2016+A1:2018

Gesamtumfang 17 Seiten

DIN-Normenausschuss Tankanlagen (NATank)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN 16657:2016+A1:2018) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 296 „Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR (Frankreich) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 104-02-04 AA „Überfüllsicherungen und Füllstandsanzeiger“ im DIN-Normenausschuss Tankanlagen (NATank).

Änderungen

Gegenüber DIN EN 16657:2016-11 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Löschung der Einleitung;
- b) redaktionelle Anpassung an die derzeit geltenden Gestaltungsregeln.

Frühere Ausgaben

DIN EN 13616: 2004-09
DIN EN 13616 Berichtigung 1: 2006-04
DIN EN 16657: 2016-11

Deutsche Fassung

Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter — Transporttankausrüstung für Überfüllsicherungen für ortsfeste Tanks

Tanks for the transport of dangerous goods —
Transport tank equipment for overfill prevention
devices for static tanks

Citernes destinées au transport de matières
dangereuses —
Dispositifs limiteurs de remplissage pour réservoirs
statiques à bord de véhicules-citernes

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 6. Juni 2015 angenommen und schließt Änderung 1 ein, die am 28. Dezember 2017 vom CEN angenommen wurde.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	3
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen	5
3 Begriffe und Abkürzungen	5
3.1 Begriffe	5
3.2 Abkürzungen	6
4 Anforderungen	6
4.1 Leistungsfähigkeit	6
4.2 Konstruktion	6
5 Überfüllsicherung	6
5.1 Ausrüstung am Tank	6
5.2 Ausrüstung am Tankfahrzeug	6
5.3 EMV-Anforderungen	7
5.4 Funktionelle Eigenschaften	7
5.4.1 Allgemeines	7
5.4.2 Ansprechzeit	7
5.4.3 Strom-Schnittstelle	7
5.4.4 Betriebsbedingungen	9
5.4.5 Strom-Schnittstelle – Hilfskontakt	11
5.4.6 Binäre/digitale Schnittstelle	11
6 Prüfung	12
6.1 Typprüfung	12
6.1.1 Allgemeines	12
6.1.2 Leistungsprüfungen – Steuereinrichtung	12
6.1.3 Prüfung der Ausfallsicherheit	13
6.1.4 EMV-Prüfung	13
6.2 Fertigungsprüfungen des Herstellers	14
6.2.1 Allgemeines	14
6.2.2 Ansprechen der Steuereinrichtung	14
6.2.3 Strom-Schnittstelle	14
6.3 Binäre/digitale Schnittstelle	15
6.3.1 Allgemeines	15
6.3.2 Sensor und digitale Schnittstelle	15
6.3.3 PRD	15
7 Kennzeichnung	15

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 16657:2016+A1:2018) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 296 „Tanks für die Beförderung gefährlicher Güter“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Dezember 2018, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Dezember 2018 zurückgezogen werden.

A1 Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren. **A1**

Dieses Dokument enthält die Änderung 1, die vom CEN am 28. Dezember 2017 angenommen wurde.

Dieses Dokument **A1** ersetzt EN 16657:2016 **A1**.

Anfang und Ende der durch die Änderung eingefügten oder geänderten Texte sind jeweils durch **A1** **A1** angegeben.

A1 Gegenüber EN 13616:2004 wurden die folgenden wesentlichen Änderungen in EN 16657:2016 vorgenommen, als sie ersetzt wurde: **A1**

- Aufteilung der EN 13616:2004 in folgende Teile unter dem allgemeinen Titel *Überfüllsicherungen für ortsfeste Tanks für flüssige Brenn- und Kraftstoffe*:
 - Teil 1: *Überfüllsicherungen mit Schließeinrichtung*
 - Teil 2: *Überfüllsicherungen ohne Schließeinrichtung*
- Verweisung auf EN 14116;
- Aktualisierung der explosionstechnischen Parameter;
- die Anforderungen für die Ausrüstung der Überfüllsicherungen ohne Schließeinrichtung an ortsfesten Tanks sind in EN 13616-2 festgelegt;
- die Anforderungen für die Ausrüstung für die Überfüllsicherungen ohne Schließeinrichtung an Tankfahrzeugen sind in EN 16657 festgelegt.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

 *gestrichener Text* 